

[博物新知](#)[博物館家族](#)[活動資訊](#)[公告事項](#)[線上資源](#)[首頁](#) / [博物新知](#) / [專文](#)[/ 如果牆壁會說話：If Walls Could Talk 計畫中英國莊園史與移民敘事的交織](#)

如果牆壁會說話：If Walls Could Talk 計畫中英國莊園史與移民敘事的交織

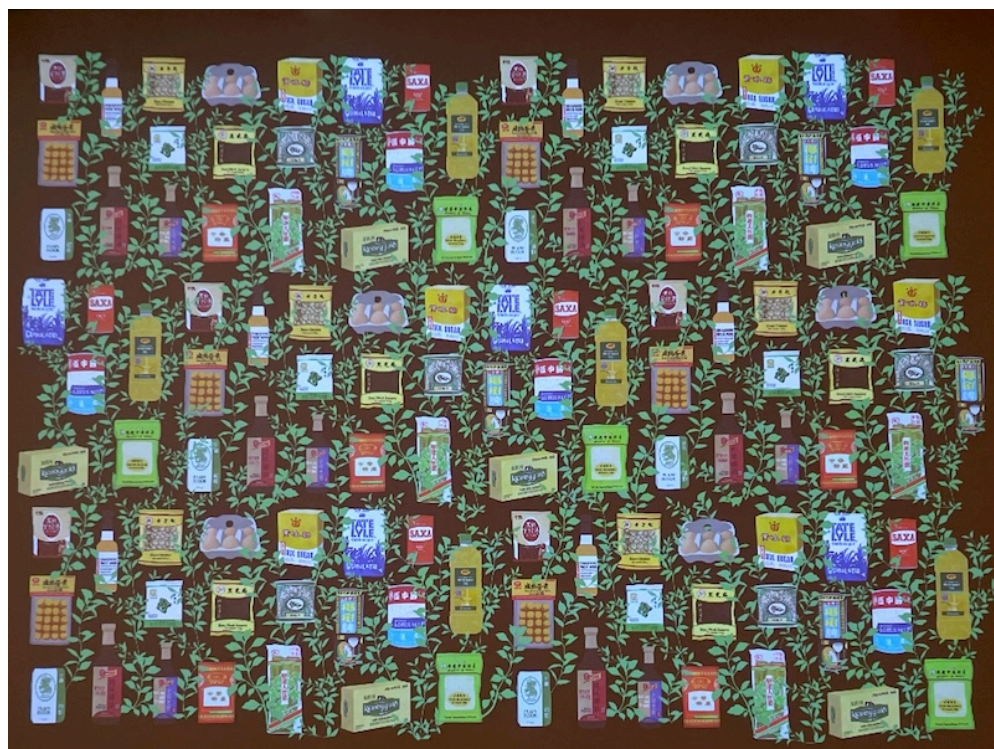
2026/02/24

閱讀數：916

關鍵字

[數位展示](#)[殖民](#)[集體記憶](#)[社群參與](#)[去殖民化](#)[移民](#)

你會喜歡的文章



以日常食材重新排列而成的數位壁紙。(羅書玉 攝影)

作者：羅書玉(英國里茲大學博物館學碩士)

超市中熟悉的橄欖油、白糖與鹽巴罐，以及亞洲超市常見的乾燥香菇、冰糖和鹹蛋黃包裝，此刻正攀附在綠色藤蔓之間，被投影在英國里茲大學(University of Leeds)的牆上。這些日常食材被重新繪製，在深褐色的底色中反複排列，化為一面豐富的數位壁紙。

這是藝術家 Louise Atkinson 在 If Walls could Talk 計劃中的創作。她以哈伍德莊園(Harewood House)東臥室18世紀的中國壁紙為靈感，呼應當年廣州外銷壁紙的歷史脈絡，並與數世紀後居住在英國的華人移民展開對話，探討移民身分與歸屬感的當代議題。

[典藏...](#)

2025/12,

[博物...](#)

2019/11/

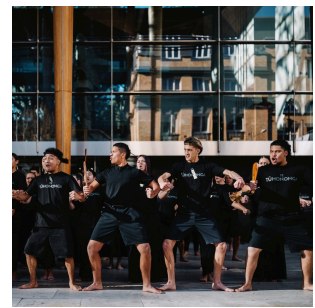


東臥室原為哈伍德莊園的一樓客房，室內壁紙於 19 世紀曾被拆卸保存，並於 2008 年回復鋪設，重現歷史空間樣貌。(Harewood House 提供)

揭開鄉村別墅的殖民陰影

此次展覽與英國近年在文化資產中發掘殖民歷史、並納入公眾參與的趨勢有關。鄉村別墅過去多為貴族所擁有，在令人稱羨的財富與奢華生活背後，往往與奴隸買賣或殖民體系下的剝削與壓榨息息相關。英國重要的歷史文化保護組織國家信託（National Trust）近年針對其管理的文化資產展開殖民史研究，強調必須揭開被掌權者隱蔽的歷史，重新面對殖民造成的傷害，正視後殖民時代與被殖民國之間錯綜複雜的關係。

而本計畫的核心場域——哈伍德莊園為十八世紀的糖業商人艾德溫·拉塞爾斯（Edwin Lascelles）興建，其家族在加勒比海地區透過剝削數以千計的非洲奴工獲利。哈伍德莊園雖不是國家信託管理的資產，但近年同樣透過策展、舉辦活動展開對話，正視其與殖民歷史的關聯。



當星...
2026/09



海的...
2026/08



你的...
2022/09



哈伍德莊園佔地約4000英畝，擁有廣大的林地、花園和庭院。（Harewood House 提供）

跨越時空的對話：壁紙與移民的交織

If Walls could Talk計畫是里茲大學及哈伍德莊園共同推動的計畫，由里茲大學訪問學者暨藝術家Louise Atkinson主導。計畫歷時兩年，前期與移民社群進行工作坊，並於2025年9月至10月分別在里茲大學藝術學院展演空間與哈伍德莊園東臥室展示成果。前者呈現計劃脈絡、壁紙歷史背景與Louise的藝術回應(Artistic Respond)，後者則展示AR作品「超級／市場」(Super/Market)。

計畫的起點，是哈伍德莊園東臥室一面鋪設於1769年的中國外銷壁紙。這幅「耕織圖壁紙」取材自宋朝《御製耕織圖》，描繪蠶絲、茶葉、稻米以及瓷器的生產過程，藉此將皇帝塑造成土地和人民的守護者。耕織圖在中國廣泛出現在硯台、瓷器等日常用品上，十八世紀時被印製成外銷壁紙，最終成為英國鄉村別墅的裝飾。



耕織圖壁紙局部，描繪糧食與多民生用品的生產過程。（If Walls Could Talk官網 提供）

正如同這些飄洋過海的壁紙，華人移民同樣經歷跨國移動，遠渡重洋來到英國。If Walls Could Talk計畫聚焦於兩者的交織性，將目光放在當代華人移民如何回應壁紙與自身經驗的連結。藝術家 Louise Atkinson 與里茲南邊城鎮 Beeston 的移民社區（包括 HongKongers、荔枝紅等）合作，展開一系列工作坊。活動包含實地參觀莊園壁紙、攝影、拼貼、花紋設計等，並引導參與者分享文化記憶、生活經驗與移民認同。這些創作與回饋，成為後續 AR 作品發展的重要基礎。

異鄉的餐桌：以食物重申身份認同

在與社群互動的過程中，參與者頻繁提及對於食物來源的關注、並分享不同節日和季節的食譜。最終，社群選擇以「食物」與「中國超市」為創作主題，藉此呈現里茲華人移民群體的當代生活經驗。這些飲食記憶映照出食材與節令食物隨四季流轉的節奏，轉化為 AR 明信片與互動裝置後，恰與壁紙中強調的自然循環形成呼應。



AR作品《超級/市場》。(If Walls Could Talk官網 提供)

在視覺語彙上，AR 作品所描繪的中國超市景觀，象徵著移民生活的現代性與可見性，與壁紙所呈現的自然意象及貿易活動形成了鮮明的對照。作品中，里茲當地購物區入口的中國牌坊影像，突顯了超市作為華人社群聚合場所的象徵意義，強化了作品對移民身份認同與文化延續的討論。

藝術家Louise擅長運用數位技術。牆上掛著四張以各式食材構成的圖像，只要以手機掃描下方QR Code，螢幕就會跳出食材製作出的節慶食物，分別為年糕、粽子、月餅、湯圓，呈現離鄉背井的移民如何使用英國食材來再現家鄉的味道。



展場中呈現不同節慶代表食物所需的食材，觀眾掃描 QR Code 後，即可於手機螢幕中看見由食材製作而成的食物，如左圖的月餅。(羅書玉 攝影)

展場播放介紹外銷壁紙歷史的影片，牆上翻玩（Parody）的掛簾則說明計畫的發想、流程與創作成果。動線的終點是一幅大型數位

壁紙，由先前出現的食材重新排列而成，再次呼應外銷壁紙與移民的交織性與模糊性。



展場播放介紹外銷壁紙歷史脈絡的影片。(羅書玉 攝影)

在此，製作食物不僅是為了滿足生理需求，更是遷移者在異地重申文化身份的方式。這種透過身體勞動與味覺記憶建構的熟悉感，回應了計畫的核心問題：「如何在遷移經驗中再造家」。展場刻意不設過多標籤說明，亦不以批判性論述審視移民的認同轉變，而是聚焦 Louise 與移民社區交流的過程中所看見的飲食文化，鼓勵觀眾自由探索。

有意思的是，在異鄉還原家鄉味，也是眾多當代留學生的集體記憶。隨著亞洲超市在英國日益普及，許多華裔留學生會想盡辦法在異地重現家鄉味，甚至自行購買竹葉、棉線包粽子。這些經驗使他

們對展覽深感共鳴，也使敘事從「殖民歷史」擴展到「當代跨國移動」，並讓哈伍德莊園的歷史在今日重新被觀看與詮釋。

誰的歷史？歷史由誰講述？

值得玩味的是：作為白人藝術家，Louise Atkinson是否以霸權文化代替移民發聲？以英國貴族莊園臥室中的中國外銷壁紙為靈感的創作，究竟是讓移民被看見，抑或讓移民身分再次被剝削？這正是If Walls Could Talk計畫無法迴避、也必須正面回應的倫理提問。

Louise清楚意識到「白人藝術家對中國文化的再現」可能陷入的再殖民框架，因此透過工作坊讓社區生成展覽材料，以免把「中國性」物化，並提供空間讓在地社群共同編織屬於自己的故事。展場中，作品標籤刻意淡化了她的名字，而把可見性留給社區敘事與參與者的聲音，重新配置話語權。



左側紅色掛簾解釋計畫如何被啟發與進行，右側則為由食材拼貼的數位壁紙。(羅書玉攝影)

在此，移民經驗不僅僅作為對殖民歷史的「補充」，而是重新理解殖民遺緒的有效切入點，試圖鬆動原本由莊園與殖民權力主導的敘事框架。展覽透過當代移民的生活經驗、記憶與文化實踐，讓觀眾得以從另一種視角理解哈伍德莊園的歷史脈絡—那些看似靜態的建築與裝飾，其實深深牽連著貿易、植物引進、商品流通，以及延續至今的跨國移動與權力不平等。

「牆」既是18世紀跨洋而來的外銷壁紙，也象徵著在英國生活的移民長期被觀看、被框架、卻缺少話語權的處境。然而在這個計畫裡，牆不再只是裝飾性的物件，而成為社區共同發聲的載體。

If Walls Could Talk計畫不僅是對殖民遺緒的回應，更讓社區在遷移中重新想像「家」的空間。展覽中看似零散的元素：移民的生活經驗、食物的味道、跨國遷移的勞動、壁紙的圖像傳統，最終在此被重新縫合，使原本沉默的牆真正開口說話。

(執行編輯：黃淥)

資訊來源

哈伍德莊園官網
國家信託
If Walls Could Talk計畫

開啟網站導覽

數位典藏 線上展覽 Open Data 介接文件 Facebook 關於我們 隱私權及安全政策宣示
著作權聲明

地址：24219新北市新莊區中平路439號南棟13樓

客服電話：(02)8712-3000 (週一至週五上午9:00-12:00；下午1:30-6:00)

網站更新日期：2026.10.3



中華民國文化部 版權所有 © Ministry of Culture. All Rights reserved.